

С. ФЕЙНБЕРГ

Op. 18.

**ПЯТЬ
ПЕСЕН НАРОДОВ
ЗАПАДА**

для голоса с фортепиано

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

МОСКВА

1933

№ 1. Лох-Ломонд.

(Шотландская)

Выбор песен сделан А. Доливо.

Русский текст В. Дикого.

С. Фейнберг op. 18. № 1.

Allegretto

Голос.

По зе-ле-ни трав че-рез

mp espresso

ча-щу дубрав, по-ти-хонь-ку вый-дя из до-му, лишь зве-зды рожда-лись, мы

calando

p

с ми-лой шли ту-да, где ла-зурь-ю блещет наш Лох-Ло-монд. Я

с горной вершины, ты роза долины, семья не отпустит внагорье! Не

будем с тобой глядеть весенним днем, как лазурью блещет наш Лох-Ломонд.

poco meno mosso

Еще только раз
 В тихий вечера час
 Отдадимся сердцем мы былому,
 И, за руки взявшись,
 Посмотрим в поздний час,
 Как луна льет
 Тихий свет на Лох-Ломонд
 Я с горной вершины,
 Ты-роза долины
 Семья не отпустит в нагорье!
 Не будем с тобой
 Глядеть весенним днем
 Как лазурью блещет
 Наш Лох-Ломонд.

Но юным чужда
 Вековая вражда
 И преграды нет удалому!
 Тебя увезу я,
 Туда, где гор гряда,
 Где лазурью блещет
 Наш Лох-Ломонд.
 Я с горной вершины
 Ты-роза долины
 Тебя не отдам я другому!
 И будем с тобой
 Вдвсем глядеть весной
 Как лазурью блещет
 Наш Лох Ломонд.

№2. Хоровод. (Английская)

Русский текст В.Ещина.

Op.18. № 2

Allegro assai.

musical score for piano introduction, 4/4 time, key of D major. The score consists of three systems of staves. The first system shows the treble and bass clefs. The second system includes dynamic markings *tr* and *cresc.*

1.4. Эй, друзь-я мо-и, впе-ред! скрип-ка флей-та и фа-гот!
 2. За-пе-стрел-це-та-ми луг: о-ду-ван-чи-ки во-круг.
 3. Каж-дый пусть се-бе возь-мет ту по-дру-гу в хо-ро-вод,

vocal line and piano accompaniment for the first verse. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.

Эй по-дру-ги в хо-ро-вод: свет-лый май клюб-ви зо-вет.
 Ко-ло-коль-чик го-лу-бой за-ка-чал-ся над зем-лей.
 у ко-то-рой я-сен взор, чей при-вет-лив раз-го-вор.

vocal line and piano accompaniment for the second verse.

Под вы - со - ким ста - рым вя - зом за - кру - жи - тесь в пляс - ке ра - зом!
 Под вы - со - ким...
 Под вы - со - ким...

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The vocal line begins with the lyrics 'Под вы - со - ким ста - рым вя - зом за - кру - жи - тесь в пляс - ке ра - зом!' and continues with two lines of ellipses. The piano accompaniment starts with a forte dynamic marking 'f' and includes various chordal textures and melodic lines.

Под вы - со - ким ста - рым вя - зом за - кру - жи - тесь в пляс - ке ра - зом.

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Под вы - со - ким ста - рым вя - зом за - кру - жи - тесь в пляс - ке ра - зом.' The piano accompaniment features a piano dynamic marking 'p' and continues with similar textures to the first system.

The third system consists of piano accompaniment. It features a 'crescendo' marking and continues the melodic and harmonic development of the piece.

The fourth system also consists of piano accompaniment, featuring a 'crescendo' marking and a forte dynamic marking 'f' at the beginning. It concludes the piece with a final cadence.

№3. Деревенская девушка.

(Английская)

Перевод В. Дикого

Op. 18. №3

Andantino

1. В семь - е крестьян - ской ро - жде - на; хо - жу ра - бо - тать в по - ле; хоть
- блю я не - ба си - не - ву; лю - блю родны - е го - ры; лю -

не наряд - на и бедна, сво - ей до - вольна до - лей. Сно - сить лишень - я
- блю вы - со - ку - ю траву, цве - тов поней у - зо - ры. Про - ста я серд - цем

piu espressivo

не беда! Виз - бушке на - шей те - сно, но ра - ды го - стю мы всег - да, коль
и душой, лю - блю удел кресть - ян - ки, и чужд мне го - род ваш боль - шой и

poco rit.

сердце гостя чест - но
все его при ман - ки

poco rit. *m.s.* *m.s.*

1

m.s. *m.s.*

2. Лю -

12

pp *morendo* *ppp*

3. Я часто весело пою, нося из речки ведра...
Люблю работу я свою, сношу усталость бодро.
И мне твердит лощенный франт совсем напрасно, право:
„Вы драгоценный бриллиант, но вам нужна оправка“
4. Мне на таких чего смотреть? А слово скажет, хуже.
И кулаком могу огреть, коль этого заслужит.
Пускай богатства не сулят: в богатстве часто мука
Люблю прямой открытый взгляд, мозолистые руки.
5. И будет житься мне легко, когда найду такого.
В селе мы будем, далеко от шума городского
Пойдем мы с ним рука к руке вдвоем в трудах, в ненастьи.
Не на болоте иль песке свое построим счастье.

№4. Похищение из Тюэри.

(Ирландская)

Перевод В. Дикого

Op.13 №4

Allegro precipitato.

1. Вер - хом я при -
2. По - мча - лись мы

- мчал - ся в Тю - э - ри; за - ка - та го - ре - ли ог - ни Там
бе - ше - но ско - ро: от ро - ди - чей ждал я бе - ды! И

diminuendo

в зам - ке жи - вет мо - я Мэ - ри под стражей су - ро - вой род -
гон - чих сви - ре - па - я сво - ра по - чу - я ла на - ши сле -

dimin.

ни. К во - ро - там лю - би - ма - я вышла у стре - ме - ни ста - ла в бли -
ды. Я прыгнул в по - ток мно - го - вод - ный и шпо - ра - ми тронул ко -

espressivo

зи. Я сло - во ска - зал и чуть слышно шеп - ну - ла о - на „у - ве - зи“
ня. Не размой ска - кун бла - го - родный но сил ты в сраженьи ме - ня

meno mosso *ritornando in tempo*

meno mosso *ritornando in tempo*

pespressivo

smorzando

3.

Кинжала бессильная злоба!
Глубок и широк водоем!
И вот — очутились мы оба
В краю безопасном вдвоем.
В седле дорогую лелею,
Застыв на усталом коне,
И чувствую нежную шею
Так близко... так близко ко мне.

4.

Не бойся ты родичей гнева,
Не жди нападения от них!
Тебя чужеземная дева,
Увез твой ирландский жених.
С тобой не боюсь, мой единый
Оружие твое не остро-ль?
Не страшно, хоть с целой дружиной
Придет сам британский король.

№ 5. Ночная песнь рыбаков.

(Валлийская.)

Перевод Д. Усова.

Op. 18 № 5.

Andante. *pp*

1. Братья! пойте песню нашу. Ночь так ти-ха.
2. Жребий нам достался трудный, путь наш су-ров.

Мо-ре гладко, словно в ча-ше. Ночь так ти-ха. Гул не слышен о-ке-а-на,
. Вол-ны нам да-ру-ют скудный хлеб наш и кров. С лютой бу-рей вечно в спо-ре.

стих-ла влаж-на-я мо-ря-на. Та-ет пе-ле-на ту-ма-на. Ночь так ти-ха.
смотрим вдаль сто-ской во взо-ре. Мно-го, мно-го выпь-ет мо-ре слез на-ших вдов.

ppp

Но се - го - дня

стих - - ли бу - ри. Ночь так ти - ха.

Ме - сяц дер - жит пут вла - зу - ри Ночь так ти -

- ха. Дрем - лет бе - рег сном об' - я - тый,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "- ха. Дрем - лет бе - рег сном об' - я - тый,". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

ставь - те па - рус свой ко - сма - тый! Зав - тра бу - дет

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "ставь - те па - рус свой ко - сма - тый! Зав - тра бу - дет". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

лов бо - га - гый. Ночь так ти - ха.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics: "лов бо - га - гый. Ночь так ти - ха." The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment concludes with a *morendo* marking. The word "morendo" is written in italics above the piano part.

Ред. И. Шишов.

Тех. ред. А. Странунская.

Сдано в прозв. 5/IX 32 г. Подписано к печати 19/1-33. ф. 6.91,7 + 129/16; 1³/₄ печ. л. Зак. 128 ГИЗ 1571
 Уполномоченный Главлит № Б-28665 Тир. 1000 экз. М. 13770 г. 1-я Образцовая тип. Огиза Москва, Валовая 28.